

SISTEMA DE PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS PARA EL PROCESO DE FORMACIÓN EN LENGUAS EN CONTACTO DIDÁCTICO DEL PROFESIONAL

EL PROCESO DE FORMACIÓN EN LENGUAS EN CONTACTO DIDÁCTICO DEL PROFESIONAL

AUTORES: Yisney Zabala García¹Melquiades Mendoza Pérez²Rosa González Blanco³DIRECCIÓN PARA CORRESPONDENCIA: Universidad de Ciencias de la Cultura Física y el Deporte. Facultad de Granma. Bayamo. Cuba. E-mail: maos@grannet.grm.sld.cu

Fecha de recepción: 01 - 05 - 2013

Fecha de aceptación: 03 - 10 - 2013

RESUMEN

La universidad actual se encuentra ante el desafío de desplegar nuevos sucesos formativos, que incidan en el favorecimiento de los procesos sociales. La construcción de un discurso coherente en este contexto, promovida por una culta enseñanza de la lengua identitaria y las lenguas extranjeras, deviene un insoslayable componente para lograr este empeño. Lo anterior, conduce a conciliar las acciones formativas en el proceso de formación, para alcanzar una práctica lingüística de excelencia en los profesionales. Esta investigación, por su parte, está dirigida a la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos, sustentado en un modelo de la dinámica discursiva interlingüística para el proceso de formación en lenguas de contacto didáctico del profesional. En este estudio se emplearon diferentes métodos científicos como: Análisis-síntesis, Histórico-lógico, Holístico-dialéctico, Sistémico-estructural, la modelación y técnicas empíricas como: encuestas, entrevistas y observación al proceso estudiado. Consecuentemente, se valora la pertinencia científica de estos resultados a través de la realización de talleres de socialización con especialistas y se corrobora su factibilidad mediante la ejemplificación parcial en un grupo de la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física en Granma.

PALABRAS CLAVE: formación del profesional; formación en lenguas; lenguas en contacto; dinámica discursiva interlingüística

¹ Licenciada en Lengua Inglesa. Profesora Asistente de la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma. Aspirante del Doctorado en Ciencias Pedagógicas por la Universidad de Oriente. Cuba.

² Profesor Titular y Director del CECES "Félix Varela de la Universidad de Granma. Doctor en Ciencias Pedagógicas. Máster en Educación, Licenciado en Idioma Ruso y Literatura y en Pedagogía-Psicología. Cuba. E-mail: mmendozap@udg.co.cu

³ Licenciada en Lengua Inglesa. Profesora Instructora. Imparte docencia en la Escuela Provincial de Arte de Granma. Máster en Ciencias de la Educación. Cuba. E-mail: lmoreno@grannet.grm.sld.cu

SYSTEM OF METHODOLOGICAL PROCEDURES FOR THE PROCESS OF FORMATION IN LANGUAGES IN DIDACTIC CONTACT OF THE PROFESSIONAL

ABSTRACT

The current university takes the challenge of developing novel formative proceedings that take into account the improvement of the social processes. The construction of a trustworthy discourse in this context, promoted by the teaching of mother and foreign languages, becomes a required component to reach this undertaking. As well said, it guides to provide the actions on the formative process to reach an excellent linguistic practice on professionals. This investigation is directed to elaborate a system of methodological procedures, supported on a model of the discursive interlinguistic dynamics to the formation of languages in didactic interaction on professionals. In this study different scientific methods were used: analysis-synthesis, historical-logical, holistic-dialectical, systemic-structural, modelation and empirical techniques such as: surveys, interviews and observations to the studied process. Consequently, the scientific pertinence of these results is evaluated by means of some socialized meetings with linguistic specialists and their factibility is validated through their exemplification in a group of the University of Physical Culture and Sports Sciences.

KEYWORDS: professional formation; linguistic formation; interactive languages; discursive interlinguistic dynamics

INTRODUCCIÓN

Teniendo en consideración la significación social y científica de la formación idiomática del profesional, esta investigación partió de la realización de un diagnóstico a los procesos de enseñanza-aprendizaje de idiomas en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma, en el curso 2009-2010, a través de la aplicación de métodos y técnicas de investigación científica, que incluyeron: encuestas a estudiantes de primer año, entrevistas a profesores de la Disciplina Idiomas y a especialistas de la profesión, así como observación a clases de idiomas.

Mediante el análisis de los resultados de los instrumentos aplicados, se manifestaron insuficiencias en los estudiantes dadas principalmente en:

- Insuficiente apropiación de funciones comunicativas en idioma extranjero, a partir de las limitaciones en las estrategias verbales maternas
- Limitado reconocimiento de las relaciones lógico-estructurales entre los patrones lingüísticos identitarios y los adquiridos en idioma extranjero
- Inconsistencias en el desarrollo del procesamiento textual como

consecuencia del limitado dominio de técnicas lectoras en ambos idiomas

- Insuficiente articulación de los sonidos que limita la comprensión del mensaje a transmitir en idioma extranjero
- Imperfecciones en la recepción auditiva de los mensajes a procesar en idioma extranjero
- Incorrecta interpretación de la relación entre las estructuras morfosintácticas de ambos idiomas.

El análisis integrador de estas manifestaciones externas, permite precisar el *problema científico* de esta investigación en el insuficiente proceso de integración de los recursos comunicativos maternos al proceso de formación básica en idioma extranjero que sesga la correcta apropiación lingüístico-profesional, lo que tiene su expresión científica en la contradicción epistémica dada en la aprehensión lingüístico-identitaria y la apropiación de idiomas extranjeros.

A continuación se relacionan las causas de estas inconsistencias, determinadas a través del diagnóstico aplicado:

- Limitada concepción didáctica-metodológica del proceso lingüístico-comunicativo del profesional.
- Inconsistencias en la interpretación de las relaciones entre las lenguas en contacto didáctico en el proceso de formación del profesional.

Razonablemente, estos elementos son esenciales en el desarrollo del proceso lingüístico-profesional, que es considerado en la didáctica actual, como uno de los procesos resolutivos dentro del currículo universitario.

Así es, que se define como el *objeto de esta investigación*: el proceso de formación en lenguas en contacto didáctico del profesional.

DESARROLLO

El idioma, además de ser el instrumento que permitirá la accesibilidad al contexto, será el soporte en el que se expresen informaciones y contenidos que serán definitivamente ajenos al mundo del sujeto, si su adiestramiento en el manejo de ese soporte no es lo bastante exigente. (Rafael Núñez Ramos y Enrique del Teso Martín, 1996:10).

El proceso lingüístico ha sido investigado por disímiles autores a través de diversas épocas. Recientemente, se han realizado diferentes trabajos sobre la didáctica de las lenguas materna y extranjera. Esta investigación toma como referentes el análisis de la tesis de Rodolfo Acosta (2009), quien propone un enfoque interactivo para la enseñanza de lenguas y las tesis abordadas en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

No obstante, a las diferentes perspectivas con que este proceso se ha abordado en Cuba y el extranjero, son escasos los fundamentos didácticos integradores

acerca de la formación en diversidad de lenguas en contacto didáctico del profesional, como proceso totalizador, a partir de las relaciones establecidas entre la lengua materna y extranjera.

Un exhaustivo estudio de este objeto de investigación ha permitido revelar entonces, como carencia epistemológica: las insuficiencias teóricas y metodológicas que no logran explicar las relaciones integradoras que, desde su esencia dinámica, se establecen entre los procesos formativos profesionales de apropiación interactiva de lenguas en contacto didáctico.

En este sentido, se exhibe la necesidad de lograr un mayor nivel de esencialidad en las relaciones que se establecen entre los contextos lingüísticos interactuantes en un mismo proceso didáctico. De ahí que el *campo de acción*, consiguientemente, se mueva en la dinámica interlingüística del proceso de formación del profesional.

El análisis anterior, consecuentemente, permite orientar el *objetivo* de la investigación a la elaboración de un sistema de procedimientos metodológicos sustentado en un modelo de la dinámica discursiva interlingüística para el proceso de la formación en lenguas en contacto didáctico del profesional.

Al revelar la carencia epistemológica desde la fundamentación crítica del objeto, se sistematizaron categorías esenciales, destacándose:

- Formación: categoría pedagógica que expresa la dirección del desarrollo. Proceso de aprehensión y construcción personal de la experiencia socio-histórico-cultural, con sentido y significación profesional para la educación de las nuevas generaciones, que tiene como contenido esencial los sistemas teóricos conceptuales, los valores, la actuación y la motivación con un fundamento ideológico y carácter contextualizado. (Mendoza, 2004).
- Proceso formativo del profesional: se expresa como la categoría objeto de estudio de la Pedagogía en el contexto de la Educación Superior. (Álvarez, 1999); (Fuentes, 2003, 2008); (Tünnerman, 2003); (González, 2006); (Zilberstein y col, 2006) y (HurROUTINER, 2006).
- Lengua: expresa el sistema de comunicación y expresión verbal de una comunidad lingüística. De Saussure la opone al habla (lengua vs habla) y la define como “un sistema gramatical implícito, común a todos los hablantes, un código social e independiente del individuo” (De Saussure, 1986).
- Lingüística: constituye el estudio científico tanto de la estructura de las lenguas naturales, como del conocimiento que los hablantes poseen de ellas.
- Lenguas en contacto didáctico: se define como la coexistencia de dos o más idiomas en un mismo proceso de formación desde el currículo académico. El contacto entre diversas lenguas puede dar lugar a diversos fenómenos lingüísticos, de entre los cuales se pueden señalar como más

importantes los siguientes: el bilingüismo, la diglosia y las interferencias lingüísticas.

- Proceso de formación en lenguas del profesional: desarrollo consciente y sistemático de las estructuras de las lenguas y la apropiación del sistema cognitivo que las integran, lo cual es expresión de la aprehensión por parte de los estudiantes de habilidades comunicativas, como instrumento para lograr cualquier competencia profesional en términos de aprendizaje en el proceso formativo, por cuanto el lenguaje es una capacidad que pertenece tanto al dominio individual como al social y que habilita al que se forma para abstraer, conceptualizar y comunicar en su interacción con el contexto social en que se desarrolla. (Zabala, 2011).
- Dinámica interlingüística: el movimiento dado en la interacción entre los sujetos implicados en el proceso de formación de una o más lenguas, donde tiene lugar la construcción de significados lingüísticos. (Acosta, 2009; Zabala, 2011).
- Discurso: categoría central de la teoría del lenguaje en uso y la comunicación. (Teun A. Van Dijk, 2000; Roméu, 2003).
- Dinámica discursiva: el espacio de construcción de significados que se desarrolla en la actividad formativa y con ello la capacidad transformadora para determinar los usos de la lengua (estructura discursiva) que se aprende o estudia. (Zabala, 2012).
- Discurso argumentativo: categoría inherente a todo acto de habla, expresivo de las cualidades interaccionales de la comunicación, es interdependiente de los contextos y tiene como propósito condicionar al interlocutor o destinatario. (Halliday, M. y Hasan, R. ,1996; Matos, 2008).

Consecuentemente, se realizó una caracterización de los antecedentes históricos del objeto y campo de la investigación, a partir de la definición de los siguientes indicadores de análisis:

- Enfoques didácticos asumidos en la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua materna y las lenguas extranjeras en su vínculo con la profesión.
- Concepciones metodológicas utilizadas para la integración de las lenguas en contacto didáctico en el proceso de formación del profesional.
- Tratamiento didáctico a la competencia discursiva en el proceso de formación en lenguas en contacto didáctico del profesional.

Consiguientemente, se delimitaron las siguientes etapas:

- Primera etapa (1940-1959): enfoque gramatical de la enseñanza de las lenguas materna y extranjera.
- Segunda etapa (1960-1979): apertura nocional-funcional desbalanceada en la formación en lenguas en contacto didáctico.

- Tercera etapa (1980-actualidad): enfoque comunicativo con disfuncionalidad interlingüística.

Este análisis permitió revelar como características fundamentales los tránsitos:

- ✓ sistematización metodológica identificada con un tratamiento estructuralista-gramatical, que transita hacia una apertura comunicativa de las relaciones entre las lenguas, pero que aún no logra responder a las demandas de la formación en lenguas en contacto didáctico del profesional, desde sus necesidades discursivas.
- ✓ acciones didácticas aún insuficientes para desarrollar un proceso que garantice un aprendizaje de lenguas para la argumentación, desde las relaciones que se establecen entre los contextos lingüísticos, socioculturales y profesionales interactuantes.
- ✓ insuficiente articulación didáctica de la lengua materna y extranjera en su esencialidad profesional, que no logra significar la apropiación argumentativa y la sistematización discursiva en un proceso lingüístico integrador.

Dada la necesidad de profundizar en las particularidades didácticas de este proceso, se realiza la caracterización de su estado actual en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma, en el curso 2009-2010. Lo anterior, condujo a un análisis más exhaustivo del objeto y el campo, a través de la utilización de métodos y técnicas empíricas para dar seguimiento al diagnóstico inicial realizado, desde la profundización fáctica en las categorías esenciales emergidas en lo epistemológico e histórico. De la referida caracterización se revelaron como resultados generales:

- Limitada correspondencia entre los niveles de desarrollo alcanzados en las habilidades lingüísticas en los idiomas español e inglés y los estadios al respecto esperados según el Modelo del Profesional.
- Insuficiente proceso argumentativo durante la comunicación profesional académica, a partir del escaso dominio de recursos para fundamentar, criticar, justificar e interpretar.
- Limitaciones para expresarse con orden y coherencia, manifestando sus perspectivas particulares de análisis.
- Exigua capacidad de estructuración e intervención discursiva, lo que limita la calidad de la comunicación profesional.

Desde esta fundamentación y su crítica científica se logra configurar la necesidad de revelar las esencialidades de las relaciones que tipifican el proceso de apropiación significativa de las competencias sociolingüística y profesional, a través del desempeño discursivo en las lenguas materna y extranjera, desde un movimiento integrador interlingüístico, lo que implica una reinterpretación de la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en contacto

didáctico, como mediación sociolingüística en la formación del profesional. Ello se configura en la orientación epistémica de esta investigación.

A partir del proceso de sistematización epistemológica y praxiológica emerge la hipótesis, que plantea que: si aplica un sistema de procedimientos metodológicos, sustentado en un modelo de la dinámica discursiva interlingüística, que exprese la contradicción dialéctica entre la apropiación argumentativa profesional y su sistematización discursiva interlingüística, como proceso de mediación sociolingüística en la formación del profesional, se puede contribuir a potenciar el proceso de su formación en lenguas en contacto didáctico.

Desde el orden teórico, se construye la dinámica discursiva interlingüística, a partir de las relaciones categoriales establecidas y analizadas a partir de dos dimensiones: la integración interlingüística profesional y la construcción discursiva profesionalizante. Desde el sistema configuracional expuesto, es posible sintetizar como relaciones esenciales de esta dinámica:

- La relación entre la interacción heurística y la producción discursiva sociolingüística profesional.
- La relación entre la integración profesionalizante interlingüística y su construcción discursiva.

La regularidad esencial del constructo teórico, como nuevo nivel de síntesis interpretativa, se expresa en el condicionamiento interactivo heurístico y sociolingüístico de la producción lingüística profesional significativa en la dinámica discursiva interlingüística construida.

Para la construcción del sistema de procedimientos metodológicos, esta investigación parte de diferentes definiciones que algunos autores han aportado al respecto.

Bermúdez define el procedimiento como "...una operación encaminada al logro de una tarea metodológica, a través del correspondiente sistema de medios que emplea la persona para la consecución de esa tarea." (Bermúdez y col, 1997:32).

Silvestre y Zilberstein (2000) conceptualizan los procedimientos metodológicos como complemento de los métodos de enseñanza. Constituyen "herramientas" que le permiten al docente instrumentar el logro de los objetivos, mediante la creación de actividades, a partir de las características del contenido, que le permitan orientar y dirigir la actividad del alumno en la clase y el estudio. Por su parte, Mendoza (2004) define el procedimiento como un constructo que refleja un proceder metodológico que abarca procesos complejos y totalizadores. Además lo reinterpreta como un proceso operacional con identidad estructural y funcional independiente del método, que direcciona la praxis desde la teoría o en vínculo con ella.

El sistema de procedimientos que se propone está compuesto por dos procedimientos metodológicos que se corresponden con las dimensiones del modelo propuesto. Cada uno de ellos, parte de tareas globalizadoras que se constituyen, a la vez, en procedimientos sistémicamente ordenados que deben seguir los profesionales en formación y el profesor de lengua, en función de potenciar la apropiación, sistematización y producción del nuevo conocimiento, como un proceso eminentemente didáctico comunicativo, que se perfecciona con una interacción lingüística sostenida, en diversidad de situaciones discursivas interlingüísticas. Todo ello concluyente para el logro de una eficaz implementación de la dinámica discursiva interlingüística construida. Este sistema constituye el instrumento que permite la concreción práctica de la modelación teórica.

El sistema de procedimientos tiene como objetivo orientar los pasos didácticos y metodológicos a seguir en el proceso de formación en lenguas del profesional desde su cualidad discursiva interlingüística, con un carácter organizador y flexible, que garantiza la construcción de aprendizajes significativos y posibilita el autoaprendizaje, lo que favorece la autodirección eficiente del proceso, desde la orientación didáctica del profesor. Por tanto, este constructo práctico es generalizador y flexible, para ofrecer respuestas a la complejidad de situaciones discursivas en contextos lingüísticos interactuantes.

Consecuentemente, este aporte es portador de una naturaleza hermenéutico-comunicativa, ya que asume el propósito de lograr la comprensión, explicación e interpretación de la dinámica discursiva interlingüística del proceso que se estudia, propiciando la socialización de los saberes lingüísticos alcanzados en la lengua materna y la lengua extranjera en una búsqueda auténtica de sus significaciones.

El contexto de aplicación de este sistema de procedimientos metodológicos lo constituye el propio proceso de formación en lenguas en contacto didáctico del profesional, específicamente, la clase de lengua como la forma de organización principal para llevar adelante el perfeccionamiento de este proceso.

En tal sentido, se hace necesario asumir el empleo de diferentes recursos didácticos y metodológicos para el correcto funcionamiento de la práctica discursiva interlingüística dentro y fuera de la clase tales como:

- Recursos humanos (estudiantes-profesor)
- Bibliografía actualizada de los procesos de enseñanza-aprendizaje de las lenguas interactuantes
- Materiales de referencia (diccionarios bilingües, libros de gramática, vocabulario, lectura, fonología, libros o artículos sobre metodología de enseñanza de la lengua, programas de enseñanza o de aprendizaje, diagramas de información, sitios web en Internet, CD-ROM, video-audios de pronunciación, programas virtuales interactivos, entre otros).

- Tareas y actividades comunicativas para las prácticas discursivas (preguntas, situaciones problémicas o guías)
- Estrategias de corrección y reparación de errores
- Estilos grupales o particulares de aprendizaje
- Recursos de interacción (individual, parejas, grupos, la clase completa)

Los procedimientos metodológicos que se proponen son:

- Procedimiento de integración interlingüística profesional
- Procedimiento de construcción discursiva profesionalizante

El procedimiento de integración interlingüística profesional se corresponde con la lógica de las relaciones que reconocen en la cooperación interlingüística-comunicativa y la proyección lógica del discurso profesionalizante, de las cuales emerge la configuración síntesis de interacción heurística sociolingüístico-profesional. Tiene como objetivo orientar los proceder didáctico-metodológicos para el logro de la integración de las habilidades lingüísticas adquiridas en la lengua materna y la extranjera a partir de la interacción de estas en un mismo contexto didáctico dentro del proceso de formación profesional.

En este momento se favorece una interpretación de las situaciones comunicativas por los estudiantes, desde una mirada más aguda y profunda de las relaciones que se establecen en la diversidad y cómo esta propicia y distingue la multiplicidad interactiva, lo que garantiza las condiciones para, desde una valoración más meditada sobre las diferencias socioculturales, estar mejor preparados para asumir la integración interlingüística.

El procedimiento de integración interlingüística profesional parte de la siguiente tarea globalizadora:

- Integrar las habilidades lingüístico-discursivas adquiridas en la lengua materna y la extranjera desde la interacción de estas en un mismo contexto didáctico, a partir del reconocimiento de la existencia de una diversidad lingüística como hecho cultural enriquecedor.

Desde la perspectiva del estudiante, este debe:

- Reconocer la existencia de una diversidad lingüística como hecho cultural enriquecedor.
- Determinar las categorías que permiten caracterizar el proceso lingüístico, a partir de la significatividad del contenido obtenido en la lengua extranjera, desde el contexto lingüístico propio.
- Combinar recursos expresivos, lingüísticos y extralingüísticos, para interpretar y producir mensajes con diferentes intenciones comunicativas en las lenguas interactuantes.

- Emplear las habilidades lingüísticas para expresar sus propios juicios, valoraciones críticas y conceptos sobre el contenido en ambos contextos lingüísticos.
- Actuar con eficiencia e inmediatez comunicativa en situaciones interlingüísticas complejas y diversas.
- Contrastar los valores culturales propios y los de la cultura extranjera para una mejor comprensión de la situación comunicativa.
- Definir las peculiaridades de los intercambios comunicativos a partir de la comprensión de las semejanzas y diferencias culturales.
- Reconocer y valorar los puntos de contacto lingüístico desde una interpretación de la realidad y la comunicación.
- Generar nuevas interpretaciones argumentativas más completas a partir de la integración de elementos interlingüísticos.

Los procederes didácticos del profesor deben estar dirigidas a:

- Estimular la elaboración de una estrategia de cooperación comunicativa que permita al estudiante definir los elementos culturales comunes o diferentes para la gestión de la integración interlingüística;
- Potenciar la declaración de juicios valorativos más concretos acerca de los recursos lingüísticos que favorecen o afectan la cooperación comunicativa, así como las estrategias más efectivas para lograrlo;
- Promover momentos de intercambio que favorezcan la capacidad de los estudiantes para la explicación de situaciones y hechos lingüísticos analizados, desde la determinación de sus rasgos y características cualificadores.

El procedimiento de construcción discursiva profesionalizante, por su parte, implica una lógica didáctica, a partir de las relaciones que se reconocen en la sistematización de la validez intercontextual discursiva y la interpretación argumentativa profesionalizante, de las que surge una producción lingüística profesional significativa. Este tiene como objetivo orientar los procederes didáctico-metodológicos para la creación de estrategias y estilos discursivos, a partir del manejo de recursos lingüísticos identitarios y de la lengua extranjera, que favorezcan una coherente práctica profesionalizante en el contexto de formación.

El procedimiento de construcción discursiva profesionalizante parte de la siguiente tarea globalizadora:

- Crear estrategias y estilos discursivos, a partir del manejo de recursos lingüísticos identitarios y de la lengua extranjera, que favorezcan una coherente práctica argumentativa profesionalizante en el contexto de formación.

Desde la perspectiva del estudiante, este debe:

- Comprender discursos orales y escritos con actitud crítica, utilizando informaciones tanto globales como específicas, para aplicar su comprensión a nuevas situaciones de aprendizaje en la lengua extranjera y en la materna
- Emplear las lenguas para intercambiar ideas, experiencias y sentimientos, adoptando una actitud respetuosa ante las aportaciones de los demás, a partir de la apropiación del principio de cooperación en las lenguas en contacto didáctico
- Negociar sobre la validez de las distintas situaciones interlingüísticas discursivas.

Los procedimientos didácticos del profesor deben estar dirigidas a:

- Sistematizar los recursos discursivos, a través de una dinámica que permita su selección, práctica y evaluación constante para evaluar la efectividad de los mismos de acuerdo con la situación concreta de interacción dada
- Emplear una estrategia de reparación y corrección de errores cometidos por los estudiantes en el intercambio discursivo
- Estimular una dinámica de autoevaluación, evaluación y heteroevaluación que promueva la sistematización de los estudiantes con respecto a la eficacia de las estrategias discursivas desarrolladas y la reflexión sobre la lógica seguida en el intercambio comunicativo
- Favorecer el desarrollo de hipótesis e inferencias sobre el proceso interlingüístico concreto al que se enfrentan los estudiantes, que estimulen sus expectativas y motivación para desarrollar la interacción discursiva.

Con el objetivo de analizar y valorar la factibilidad y relevancia científica de la construcción teórica planteada y el sistema de procedimientos metodológicos se realizaron tres Talleres de Socialización con Especialistas en la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte, en la Universidad de Granma y en la Universidad de Oriente.

En los referidos contextos, se valoró de pertinente el modelo de la dinámica discursiva interlingüística, estimando su coherencia con las esencialidades del proceso que se estudia, ya que a partir de las relaciones esenciales entre sus configuraciones y dimensiones, se logra articular posiciones epistemológicas específicas provenientes de los estudios de la Lingüística del Habla y el Análisis del Discurso. Igualmente, se consideró factible la aplicabilidad del sistema de procedimientos metodológicos, a partir de su estructuración metodológica en un sistema de tareas y procedimientos concretos que orientan la dinámica construida, considerándose, además, la posibilidad de su aplicación en cualquier perfil académico.

Finalmente, se realizó una ejemplificación parcial del sistema de procedimientos metodológicos propuesto en un grupo de segundo año de la Universidad de las Ciencias de la Cultura Física y el Deporte en Granma. Para garantizar una evaluación cualitativa más precisa de los niveles de desarrollo alcanzados, se establecieron dos indicadores: resultados alcanzados en el proceso de integración interlingüística profesional y resultados alcanzados en el proceso de construcción discursiva profesionalizante. Estos, a su vez, permitieron trazar la siguiente escala valorativa para determinar la eficacia de la dinámica deseada.

- Nivel discursivo interlingüístico avanzado
- Nivel discursivo interlingüístico intermedio
- Nivel discursivo interlingüístico elemental

A partir de esta ejemplificación y a través del establecimiento de patrones de logros se constataron los siguientes resultados:

- Incremento en el reconocimiento consciente de la diversidad lingüística en el proceso formativo del profesional.
- Logro del conocimiento de las categorías que permiten caracterizar el proceso lingüístico, a partir de la significatividad del contenido adquirido en la lengua extranjera, desde el contexto lingüístico propio.
- Perfeccionamiento en el empleo de recursos expresivos, lingüísticos y extralingüísticos, para interpretar y producir mensajes con diferentes intenciones comunicativas en las lenguas interactuantes.
- Incremento gradual en la eficiencia e inmediatez comunicativa en situaciones interlingüísticas complejas y diversas.
- Moderados logros en la revelación de nuevas interpretaciones argumentativas a partir de la integración de elementos interlingüísticos.
- Aumento favorable en la producción de discursos orales y escritos con actitud crítica, para aplicar su comprensión a nuevas situaciones de aprendizaje en la lengua extranjera y en la materna.
- Mayor empleo de los mecanismos y recursos discursivos para intercambiar ideas, experiencias y sentimientos considerando la apropiación del principio de cooperación en las lenguas en contacto didáctico.
- Mayor logro en la negociación sobre la validez de las distintas situaciones intercontextuales discursivas.
- Incremento gradual en la articulación lingüístico-didáctica de la lengua extranjera y la lengua materna en su esencialidad profesional, que logra significar la apropiación argumentativa y la sistematización discursiva en un proceso lingüístico integrador.

CONCLUSIONES

La caracterización epistemológica del objeto y el campo, así como el análisis de su evolución histórica, exhibieron las inconsistencias teóricas que no permiten una articulación integradora de las categorías esenciales que expresan la dinámica interlingüística en el proceso de formación en lenguas en contacto didáctico del profesional. Estas, que tienen su expresión en la praxis social, fueron reveladoras de la necesidad de profundizar en nuevas relaciones didácticas, favorecedoras de una lógica discursiva interlingüística para potenciar el proceso estudiado.

La dinámica discursiva interlingüística construida se sustenta en el condicionamiento interactivo heurístico sociolingüístico de la producción lingüística profesional significativa en la dinámica, como regularidad esencial, lo cual se constituye en expresión de las relaciones entre las dimensiones emergidas en la construcción epistemológica propuesta.

La lógica integradora de la construcción teórica planteada se operacionaliza a través de un sistema de procedimientos metodológicos, el cual permite articular la lógica de construcción discursiva interlingüística, al definir las etapas, tareas y acciones que desarrollan los estudiantes y el profesor de lengua, permitiendo la orientación en el logro de sucesivos niveles de desarrollo en el proceso formativo lingüístico-profesional.

La relación lógico-dialéctica que se desarrolla a través de la interpretación cualitativa de los resultados alcanzados en la ejemplificación parcial del sistema de procedimientos metodológicos y en la valoración de los resultados de los Talleres de Socialización con Especialistas, permitió corroborar la factibilidad de este constructo práctico propuesto. Todo lo anterior, conduce al perfeccionamiento del proceso que se investiga, como nueva alternativa de solución para la didáctica de las lenguas materna y extranjera.

Al revelar la orientación epistemológica, así como la contradicción dialéctica entre la apropiación argumentativa profesionalizante y su sistematización discursiva interlingüística, se garantiza la pertinencia de la investigación a partir de una sistematización del conocimiento establecido, que permitió llegar a una reconstrucción epistémica, caracterizada por la abstracción y coherencia lógica en el objeto estudiado.

BIBLIOGRAFÍA

Acosta Padrón, R. (2000). Enfoque interactivo para la enseñanza de lenguas. Tesis de Maestría de Didáctica del español y la Literatura. Pinar del Río.

Álvarez, C. (1999). La escuela en la vida. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, pp.4-5.

Bermúdez, R.; Rodríguez, M. (1997). Teoría y metodología del aprendizaje. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.

De Saussure, F. (1986). Curso de lingüística general. Buenos Aires: Losada.

- Fuentes, H. C. (2008). La formación de los profesionales en la contemporaneidad. Concepción Científica Holística Configuracional en la Educación Superior. CEES. "Manuel F. Gran", UO. Santiago de Cuba, p. 55.
- Galantón, M. (2010). Dinámica intercontextual de la construcción de textos argumentativos. CEES "Manuel F. Gran". Universidad de Oriente, Santiago de Cuba.
- González, V. (2006). La Efectividad de la Comunicación. En Comunicación Profesional. La Habana.
- Halliday, M.A.K. (1996). El Lenguaje como semiótica social. Fondo de Cultura Económica. Santa Fe de Bogotá.
- Hurrutiner, P. (2006). La universidad cubana: el modelo de formación. Editorial Félix Varela. La Habana, p.17.
- INSTITUTO CERVANTES. (2002). Marco Común de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Madrid, (pp.120-132). Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco> Consultado 18 de enero/ 2011
- Kristeva, J. (1982). Langue, discours et société. París, Senil.
- López, J. (2008). La maestría pedagógica: su perfeccionamiento a través del trabajo didáctico. Islas. Rev. Univ. Central Las Villas, p.103.
- Matos, E. (2008). La complementariedad epistémico-argumentativa contextualizada en la construcción del texto científico. Santiago de Cuba, CEES Manuel F. Gran. Universidad de Oriente.
- Mendoza Pérez, M. (2004). Alternativa para la dirección didáctica del proceso de formación del profesional de la educación. Tesis presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Instituto Superior Pedagógico "Frank País García". Departamento de Formación Pedagógica General. Santiago de Cuba.
- Núñez Ramos, R. y del Teso Martín, E. (1996). Destrezas idiomáticas en Semántica y pragmática del texto común. Producción y comentario de textos, p.10.
- Roméu, A. (2003). Teoría y Práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza. Editorial Pueblo y Educación. La Habana, p.6.
- Silvestre Oramas, M.; Zilberstein, J. (2000). ¿Cómo hacer más eficiente el aprendizaje? Ediciones CEIDE. México.
- Tünnermann, C. (2003). La universidad latinoamericana ante los retos del siglo XXI. Unión de Universidades de América Latina, Ciudad Universitaria, México, D.F.
- Van Dijk T. A. (2000). El discurso como interacción social. Estudios sobre discurso II. Barcelona: Gedisa, pp.19-36.
- Zabala, Y. La dinámica interlingüística en la formación en lenguas del profesional. Revista Granma Ciencia. Volumen 15, No. 3; Septiembre – diciembre/2011. ISSN 1027-975X.
- Zabala, Y.; Cruz, L.; Mendoza, M. Consideraciones teóricas sobre el proceso de formación en lenguas de los profesionales. Revista Granma Ciencia. Volumen 16, No. 1; enero-abril/ 2012. ISSN 1027-975X.
- Zabala, Y.; Mendoza, M. y González, R. Dinámica discursiva interlingüística en la formación del profesional. IV Congreso Cubano de Desarrollo Local. Bayamo, marzo, 2013. CD-ROM, ISBN 978-959-16-2104-7.
- Zilberstein, J. y colectivo de autores. (2006). Preparación Pedagógica Integral para Profesores Integrales. Editorial Félix Varela, La Habana.